

CONSTITUCIÓN DE LA FEDERACIÓN RUSA

PRIMERA PARTE

Capítulo 1. Fundamentos del régimen constitucional . . .	27
Capítulo 2. Los derechos y libertades del hombre y del ciudadano	32
Capítulo 3. La estructura federal	44
Capítulo 4. El presidente de la Federación Rusa	53
Capítulo 5. La Asamblea Federal	58
Capítulo 6. Del gobierno de la Federación Rusa	65
Capítulo 7. Del poder judicial	69
Capítulo 8. El autogobierno local	73
Capítulo 9. Reformas y revisión constitucional	74

SEGUNDA PARTE

Disposiciones finales y transitorias	75
--	----

CONSTITUCIÓN DE LA FEDERACIÓN RUSA*

Nosotros, el pueblo multinacional de la Federación Rusa, unido a nuestro destino común en nuestra tierra,

- Buscando afirmar los derechos y libertades del hombre, la paz social y la concordia;
- Conservando una unidad estatal establecida históricamente;
- Partiendo de los principios, reconocidos universalmente, de igualdad y de autodeterminación de los pueblos;
- Haciendo honor a la memoria de nuestros antepasados, que nos dieron amor y respeto por nuestra Patria y fe en la bondad y la justicia;
- Reestableciendo la soberanía estatal de Rusia y afirmando la fortaleza de sus fundamentos democráticos;
- Buscando asegurar el bienestar y prosperidad de Rusia, a partir de nuestra responsabilidad por nuestro país ante las presentes y futuras generaciones;
- Estando concientes de ser parte de la comunidad internacional, aprobamos la CONSTITUCIÓN DE LA FEDERACIÓN RUSA.

PRIMERA PARTE

Capítulo 1. *Fundamentos del régimen constitucional*

Artículo 1

1. La Federación Rusa-Rusia, es un Estado de derecho federativo con una forma republicana de gobierno.

* Traducción del ruso de Manuel Becerra Ramírez.

2. La denominación de Federación Rusa y Rusia es distinta.

Artículo 2

Los más altos valores son el hombre, sus derechos y libertades. Es obligación del Estado el reconocimiento, la observación y la defensa de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano.

Artículo 3

1. En la Federación Rusa, su pueblo multinacional es el titular de la soberanía y fuente única del poder.

2. El pueblo ejerce su poder directamente y también a través de sus órganos de poder estatal y los órganos de autogobierno local.

3. El referéndum y las elecciones libres se consideran las expresiones más altas y directas del poder popular.

4. En la Federación Rusa nadie puede usurpar el poder. La adjudicación o atribución del poder sólo se realiza de conformidad con la ley federal.

Artículo 4

1. La soberanía de la Federación Rusa se extiende a todo su territorio.

2. La Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales tienen supremacía en todo el territorio de la Federación Rusa.

3. La Federación Rusa garantiza la integridad e inviolabilidad de su territorio.

Artículo 5

1. La Federación Rusa se compone de repúblicas, territorios, provincias, ciudades con estatus federal, provincias autónomas, distritos autónomos, que son considerados como sujetos de derechos iguales de la Federación Rusa.

2. La República (el Estado) posee su propia Constitución y legislación. El territorio, la provincia, la ciudad federal y el distrito autónomo poseen sus propios estatutos y legislaciones.

3. La estructura federal de la Federación Rusa se fundamenta en su integridad estatal; en su sistema unitario de

poder estatal; en la delimitación de las facultades y la materia de competencia entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos estatales del poder de los sujetos de dicha Federación; la igualdad de derechos y la autodeterminación de los pueblos de la Federación Rusa.

4. Todos los sujetos de la Federación Rusa son iguales en sus relaciones recíprocas con los órganos federales del poder estatal.

Artículo 6

1. La ciudadanía de la Federación Rusa se adquiere y se pierde de conformidad con las leyes federales, y se considera como única e igual, independientemente de cuáles hayan sido los fundamentos de su adquisición.

2. En el territorio de la Federación Rusa cada uno de sus ciudadanos posee todos los derechos y libertades y, al mismo tiempo, son titulares de las mismas obligaciones previstas por la Constitución de la Federación Rusa.

3. Al ciudadano de la Federación Rusa no se le puede privar de su ciudadanía o de su derecho a modificarla.

Artículo 7

1. La Federación Rusa es un Estado social, cuya política está dirigida a la creación de condiciones que aseguren una vida digna y un desarrollo libre del hombre.

2. En la Federación Rusa se garantiza el trabajo y la salud de la gente; un nivel de salario mínimo; la ayuda estatal a la familia, la maternidad, la paternidad y la infancia, a los inválidos, a los ciudadanos de edad avanzada; se establece una jubilación estatal, subsidios y otras garantías de seguridad social.

Artículo 8

1. En la Federación Rusa se garantiza un espacio económico común, un libre tránsito de mercancías, servicios y recursos financieros; apoyo a la competencia y a la actividad económica libre.

2. En la Federación Rusa se reconoce y defiende, de igual manera, la propiedad privada, estatal, municipal, y otros tipos de propiedad.

Artículo 9

1. La tierra y otros recursos naturales se protegen y se utilizan como una base de vida y actividad de los pueblos que habitan el territorio correspondiente.

2. La tierra y otros recursos naturales pueden ser objeto de propiedad privada, estatal, municipal y de otro tipo.

Artículo 10

En la Federación Rusa el poder estatal se ejerce con base en la división en: legislativo, ejecutivo, y judicial. Los órganos del poder legislativo, ejecutivo y judicial son independientes.

Artículo 11

1. El poder estatal en la Federación Rusa se ejerce por el presidente de la Federación Rusa, la Asamblea Federal (el Consejo de la Federación y la Duma estatal), el gobierno de la Federación Rusa, y los tribunales de la Federación Rusa.

2. En los sujetos de la Federación Rusa, el poder estatal se ejerce por los órganos que ellos mismos establezcan.

3. La delimitación de materias y facultades entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa se realiza de acuerdo a la presente Constitución, a los tratados federales u otros instrumentos jurídicos sobre la materia.

Artículo 12

En la Federación Rusa se garantiza y reconoce la autodirección local. La autodirección local, en los límites de sus facultades, es independiente. Los órganos de la autodirección local no forman parte del sistema de los órganos del poder estatal.

Artículo 13

1. En la Federación Rusa se reconoce el pluralismo ideológico.

2. Ninguna ideología puede establecerse en calidad de estatal u obligatoria.

3. En la Federación Rusa se reconoce el pluralismo político y el pluripartidismo.

4. Las organizaciones sociales son iguales ante la Ley.

5. Se prohíbe la creación y funcionamiento de las organizaciones sociales cuyos objetivos o actividades están dirigidos a la modificación violenta de la base constitucional y la violación de la integridad de la Federación Rusa, perjudicando la seguridad del Estado; también se prohíbe la creación de formaciones militares y el fomento de la discordia social, racial, nacional y religiosa.

Artículo 14

1. La Federación Rusa es un Estado laico. Ninguna religión puede establecerse en calidad de estatal u obligatoria.

2. Las formaciones religiosas son independientes del Estado y son iguales ante la ley.

Artículo 15

1. La Constitución de la Federación Rusa posee una fuerza jurídica superior y se aplica directamente en todo su territorio. La ley y otros actos jurídicos que se hayan adoptado en la Federación rusa no deben de oponerse a la Constitución de la Federación Rusa.

2. Los órganos del poder estatal, los órganos del autoper local, los funcionarios, los ciudadanos y sus organizaciones están obligados a observar la Constitución de la Federación Rusa y las leyes.

3. Las leyes deben publicarse oficialmente. Las leyes no publicadas no se aplicarán. Cualquier acto jurídico que afecte los derechos, libertades y obligaciones del hombre y los ciudadanos no puede aplicarse si oficialmente no se ha publicado para su observancia general.

4. Los principios generales y las normas del derecho internacional y los tratados internacionales de la Federación Rusa son parte de su sistema jurídico. En el caso de que los tratados internacionales de la Federación Rusa establezcan reglas contrarias a las contenidas en las leyes entonces se aplican las leyes de los tratados internacionales.

Artículo 16

1. Las disposiciones del presente capítulo de la Constitución establecen los fundamentos constitucionales de la Federación Rusa, los cuales no pueden ser reformados más que de conformidad con las reglas contenidas en la presente Constitución.

2. Ninguna disposición diferente a la presente Constitución puede contradecir los fundamentos de la base constitucional de la Federación Rusa.

Capítulo 2. *Los derechos y libertades del hombre y del ciudadano*

Artículo 17

1. En la Federación Rusa se reconocen y garantizan los derechos y libertades del hombre y del ciudadano de conformidad con los principios universalmente reconocidos, las normas del derecho internacional y la presente Constitución.

2. Los derechos y libertades fundamentales del hombre son inalienables y le pertenecen a cada una de las personas desde su nacimiento.

3. El ejercicio de los derechos y libertades del hombre y del ciudadano no debe violar los derechos y libertades de otras personas.

Artículo 18

Los derechos y libertades del hombre y del ciudadano entran inmediatamente en vigencia. Ellos determinan el sentido, el contenido y la aplicación de las leyes, el funcionamiento de los poderes legislativo, ejecutivo, de los órganos de autodirección local, y estarán garantizados por el poder judicial.

Artículo 19

1. Todas las personas son iguales frente a las leyes y los jueces.

2. El Estado garantiza la igualdad de derechos y libertades del hombre y del ciudadano, independientemente de su sexo, raza, nacionalidad, idioma, lugar de residencia, reli-

gión, convicciones, pertenencia a organizaciones sociales y otras circunstancias. Se prohíbe cualquier forma de restricción de los derechos de los ciudadanos en virtud de su condición social, de su raza, de su idioma nacional, o de su religión.

3. Los hombres y las mujeres poseen los mismos derechos y libertades y las mismas posibilidades para su ejercicio.

Artículo 20

1. Todas las personas tienen derecho a la vida.

2. En adelante, la pena de muerte, hasta su supresión, puede establecerse por las leyes federales en calidad de una medida de sanción excepcional por crímenes particularmente graves contra la vida, previo establecimiento, a favor del acusado, del derecho de que su caso sea analizado por un juez con jurado.

Artículo 21

1. El Estado salvaguarda la dignidad personal. Nada puede justificar su menoscabo.

2. Nadie puede ser sometido a tortura, violencia, o cualquier otro trato o castigo violento o humillante de la dignidad personal. Nadie, sin su consentimiento, puede ser sometido a experimento médico o científico.

Artículo 22

1. Todas las personas tienen el derecho a la libertad e inviolabilidad personal.

2. Sólo se permite el arresto, o ser sometido a custodia, mediante decisión judicial. A nadie se le puede arrestar por más de 48 horas sin orden judicial.

Artículo 23

1. Todas las personas tienen derecho a la inviolabilidad de su vida personal, de su vida íntima tanto individual como familiar, a la defensa de su honor y de su buen nombre.

2. Todas las personas tienen derecho al secreto de su correspondencia, de sus comunicaciones por teléfono, correo, telégrafo, y de otro tipo. La limitación a este derecho sólo se puede realizar por decisión judicial.

Artículo 24

1. No está permitida, sin la autorización de la persona afectada, la recopilación, conservación, utilización y difusión de información sobre la vida personal.

2. Los órganos del poder estatal, del poder de autodirección local y sus funcionarios están obligados a asegurar a todas las personas la posibilidad de conocer los documentos y materiales que directamente afecten sus derechos y libertades, a excepción de lo establecido por las leyes.

Artículo 25

El domicilio es inviolable. Nadie tiene derecho a penetrar en un domicilio sin la autorización de quien lo habite, a excepción de lo establecido por las leyes federales o de conformidad con una decisión judicial.

Artículo 26

1. Todas las personas tienen derecho a definir y confirmar su pertenencia a una nacionalidad. Nadie puede ser coaccionado para definir o confirmar su pertenencia a una nacionalidad.

2. Todas las personas tienen el derecho a usar su lengua nacional, y a elegir libremente la lengua de comunicación, de educación, de estudio y de trabajo.

Artículo 27

1. Todas las personas que se encuentren legalmente en el territorio de la Federación Rusa tienen derecho a trasladarse libremente, a escoger el lugar de su residencia permanente o temporal.

2. Todas las personas pueden viajar libremente fuera de las fronteras de la Federación Rusa. El ciudadano de la Federación Rusa tiene el derecho a regresar sin ningún obstáculo a la Federación Rusa.

Artículo 28

A todas las personas se les garantiza la libertad de conciencia, de culto, incluyendo el derecho a profesar, en forma individual o colectiva, cualquier religión o ninguna; también la libertad de elegir, poseer y difundir convicciones religiosas o de otro tipo y actuar de acuerdo a ellas.

Artículo 29

1. A todas las personas se les garantiza la libertad de pensamiento y palabra.

2. No se permite propaganda o agitación que suscite odio u hostilidad social, racial, nacional o religiosa; se prohíbe la propaganda que postule una superioridad de carácter social, racial, nacional, religiosa o de lengua.

3. Nadie puede sufrir coacción alguna por expresar sus ideas y convicciones o por rechazarlas.

4. Cada quien tiene el derecho de buscar, recibir, transmitir, crear y difundir libremente la información por todas las vías legales. La enumeración de los datos que constituyen secreto estatal se realiza sólo por las leyes federales.

5. Se garantiza la libertad de información masiva. Se prohíbe la censura.

Artículo 30

1. Todas las personas tiene el derecho a asociarse, incluyéndose el derecho a crear asociaciones profesionales para la defensa de sus intereses. Se garantiza la libertad de la actividad de las organizaciones sociales.

2. Nadie puede ser constreñido a ingresar o pertenecer a cualquier organización.

Artículo 31

Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen el derecho de reunirse pacíficamente, sin armas, realizar reuniones, mítines, manifestaciones, marchas y piquetes.

Artículo 32

1. Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen el derecho de participar en la dirección de los asuntos del Estado tanto en forma directa como a través de sus representantes.

2. Los ciudadanos de la Federación tienen el derecho de elegir y ser elegidos a los órganos del poder estatal y a los órganos de autodirección local, así como participar en los referendos.

3. Los ciudadanos declarados judicialmente incapaces, así como los que se encuentren privados de su libertad

por sentencia judicial no tienen el derecho de votar y ser votados.

4. Los ciudadanos de la Federación Rusa poseen un acceso igual al servicio estatal.

5. Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen el derecho de participar en la administración de justicia.

Artículo 33

Los ciudadanos de la Federación Rusa tienen el derecho de dirigirse a los órganos gubernamentales y los órganos de autodirección local ya sea en forma personal o mediante comunicaciones de carácter individual o colectiva.

Artículo 34

1. Todas las personas tienen derecho a utilizar independientemente sus capacidades y propiedades para el libre ejercicio de la actividad económica, u otra, no prohibida por la ley.

2. No se permite la actividad económica que conduzca al monopolio o a la competencia desleal.

Artículo 35

1. El Derecho a la propiedad privada se garantiza por la ley.

2. Todas las personas tienen derecho a poseer bienes en propiedad, usarlos, servirse de ellos y administrarlos en forma personal o conjuntamente con otras personas.

3. A nadie se le puede privar de su propiedad salvo por decisión judicial. La expropiación forzosa de los bienes para las necesidades estatales, sólo puede ser hecha bajo condición de una indemnización previa y equivalente.

4. Se garantiza el derecho a la herencia.

Artículo 36

1. Los ciudadanos y sus asociaciones tienen el derecho a la propiedad privada de la tierra.

2. Los propietarios tienen derecho a usar, disfrutar, dominar libremente la tierra y otros recursos naturales, siempre y cuando no se dañe el medio ambiente, ni se afecten los derechos e intereses legales de otras personas.

3. Las reglas y condiciones de utilización de la tierra se determinan de conformidad con las leyes federales.

Artículo 37

1. El trabajo es libre. Cada quien tiene derecho a administrar libremente sus aptitudes de trabajo, elegir actividad o profesión.

2. El trabajo forzoso está prohibido.

3. Cada quien tiene derecho al trabajo en las condiciones que respondan a las exigencias de seguridad e higiene; a la remuneración por el trabajo sin ninguna discriminación y que no sea menor al salario mínimo establecido por las leyes federales; asimismo, a la defensa contra el desempleo.

4. Se reconoce el derecho a los conflictos laborales de carácter individual o colectivo, junto con los medios de solución que señalen las leyes federales incluyendo el derecho a la huelga.

5. Cada quien tiene derecho al descanso. Una persona laborando de acuerdo a un contrato de trabajo, de conformidad con las leyes federales, se le debe garantizar la duración de la jornada de trabajo, los días feriados y de descanso y el pago del descanso semanal.

Artículo 38

1. La maternidad, la infancia y la familia se encuentran protegidas por el Estado.

2. El cuidado de los hijos y su educación es un derecho y obligación igual de los padres.

3. Los hijos con capacidad de trabajo que hayan cumplido los 18 años, deben cuidar a los padres que no tengan capacidad de trabajo.

Artículo 39

1. A cada quien se le garantiza seguridad social por la edad; en caso de enfermedad; invalidez; pérdida del sostén de la familia; para la educación de los niños y en otros casos determinados por las leyes.

2. La pensión estatal y el subsidio social se determina por las leyes.

3. Se estimula un seguro social voluntario, la creación de formas alternativas de seguridad y beneficio social.

Artículo 40

1. Todas las personas tienen derecho a la vivienda. Nadie puede ser privado arbitrariamente de su vivienda.

2. Los órganos del poder estatal y los órganos de los poderes legales del autogobierno estimulan la construcción de vivienda, y crean las condiciones para el ejercicio del derecho a la vivienda.

3. De acuerdo con lo establecido en las normas derivadas de las leyes, a los pobres, u otros ciudadanos previstos en las leyes, que necesiten de vivienda, se les otorgará gratuitamente o a precios accesibles con cargo a los fondos para vivienda, estatales, municipales u otros.

Artículo 41

1. Todas las personas tienen derecho a la protección de la salud y a la asistencia médica. Las instituciones estatales y municipales de salud prestarán a los ciudadanos asistencia médica gratuita, con cargo a los recursos del presupuesto correspondiente, a las cuotas de los seguros y otros ingresos.

2. En la Federación Rusa se financian los programas federales de fortalecimiento y protección de la salud de la población; se aplican las medidas para el desarrollo del sistema de protección de la salud, tanto a nivel estatal, municipal como privado; además, se estimula la actividad que coadyuve al fortalecimiento de la salud del hombre, el desarrollo de la cultura física y el deporte, además el bienestar ecológico y sanitario-epidemiológico.

3. El hecho de que los funcionarios oculten hechos y situaciones que constituyan un peligro para la vida y la salud de la gente es motivo de responsabilidad, de conformidad con las leyes federales.

Artículo 42

Cada quien tiene derecho a un medio ambiente adecuado, y a una información suficiente sobre él, así como a la indemnización por los daños causados a su salud o a sus

bienes, por una violación a la normatividad relativa al medio ambiente.

Artículo 43

1. Todas las personas tienen derecho a la educación.
2. En las instituciones estatales y municipales y en las empresas está garantizado para todos el acceso gratuito a una educación preescolar, elemental y media profesional.
3. También en las instituciones estatales y municipales y en las empresas, está garantizado el acceso gratuito, bajo concurso, a la educación superior.
4. La educación elemental es obligatoria. Los padres o quien los sustituya garantizan que los hijos reciban una educación elemental.
5. La Federación Rusa establece patrones de educación de carácter federal-estatal y apoya las diferentes formas de educación y auto-educación.

Artículo 44

1. A cada quien se le garantiza la libertad literaria, artística, científica y técnica y otros tipos de creación y enseñanza. La propiedad intelectual se protege por las leyes.
2. Cada quien tiene derecho a participar en la vida cultural y a la utilización de las instituciones culturales, y el acceso a los valores culturales.
3. Cada quien está obligado a preocuparse por la conservación del patrimonio histórico y cultural; a conservar los monumentos históricos y culturales.

Artículo 45

1. En la Federación Rusa se garantiza la defensa estatal a los derechos y libertades del hombre y del ciudadano.
2. Cada quien está facultado a defender sus derechos y libertades mediante todos los medios autorizados por la ley.

Artículo 46

1. A cada quien se le garantiza la defensa judicial de sus derechos y libertades.
2. Las decisiones, las acciones (o inacciones) de los órganos del poder estatal, de los órganos de la autodirección

local, de las asociaciones sociales y de los funcionarios públicos pueden ser llevados ante el juez.

3. Cada quien tiene la facultad, de conformidad con los tratados internacionales a los que pertenezca la Federación Rusa, de dirigirse a los organismos internacionales para la defensa de los derechos y libertades del hombre, siempre y cuando se hayan agotado todos los recursos legales a que tenga derecho en el interior del país.

Artículo 47

1. Nadie puede ser privado de su derecho a acudir al juez o tribunal en los términos de la competencia concedida por la ley.

2. El acusado de la comisión de un delito tiene el derecho de ser juzgado por una Corte con participación de un jurado en el caso previsto por las leyes federales.

Artículo 48

1. A cada quien se le garantiza el derecho de recibir una atención jurídica de calidad. En los casos previstos por la ley, la ayuda jurídica se presta gratuitamente.

2. Cada detenido, encarcelado, acusado de la comisión de un delito tiene derecho a gozar de la defensa de un abogado (defensor) desde el momento de la correspondiente detención, del encarcelamiento o desde la acusación.

Artículo 49

1. Cada acusado de la comisión de un delito se presume inocente hasta que su culpabilidad sea probada de conformidad con las leyes federales y determinada en una sentencia judicial dictada de conformidad con las leyes vigentes.

2. El acusado no tiene obligación de probar su inocencia.

3. En caso de duda insuperable sobre la culpabilidad de la persona se interpreta a favor del acusado.

Artículo 50

1. Nadie puede ser juzgado dos veces por el mismo delito.

2. En la administración de justicia no se permite la utilización de pruebas obtenidas mediante la violación de las leyes federales.

3. Todo condenado por la comisión de un delito tiene derecho a la revisión de la sentencia por el juez superior, en los términos establecidos por las leyes federales, y también tiene derecho a demandar el indulto o atenuación de la pena.

Artículo 51

1. Nadie está obligado a servir como testigo contra sí mismo, contra su esposa o parientes cercanos. El alcance del concepto de “parientes cercanos” lo determinan las leyes federales.

2. La legislación federal puede determinar otros casos de liberarse de la obligación de rendir la prueba testimonial.

Artículo 52

La ley tutela los derechos de las víctimas de la comisión de un delito o del abuso de poder. El Estado garantiza al afectado el acceso a la justicia para la compensación por el daño causado.

Artículo 53

Todas las personas tienen derecho a la indemnización por los daños causados por el Estado, motivados por la acción (o inacción) de sus órganos de poder o sus funcionarios.

Artículo 54

1. La ley que establezca o que agrave la responsabilidad no se puede aplicar en forma retroactiva.

2. Nadie es responsable por una acción que en el momento de su realización no era considerada ilegal. Si después de la realización del acto ilícito la responsabilidad por ella se elimina o se atenúa por una nueva ley, ésta última es la que se aplica.

Artículo 55

1. La enumeración en la Constitución de la Federación Rusa de los derechos y libertades fundamentales no debe interpretarse, como una negación o menoscabo de los demás derechos y libertades del hombre y del ciudadano reconocidos generalmente.

2. En la Federación Rusa no deben expedirse leyes que traigan por consecuencia la abolición o disminución de los derechos y libertades del hombre y el ciudadano.

3. Las leyes federales sólo pueden limitar los derechos y libertades del hombre en los casos de que sea necesario como defensa de los fundamentos constitucionales, la justicia, la salud, los derechos e intereses legales de otras personas, el aseguramiento de la defensa del país y de la seguridad del Estado.

Artículo 56

1. En caso de estado de emergencia, con la finalidad de salvaguardar la seguridad de los ciudadanos y la defensa de la base constitucional, de conformidad con la ley constitucional federal, se puede dictar la restricción de derechos y libertades específicas de acuerdo con determinados límites y vigencia.

2. El estado de emergencia en todo el territorio de la Federación Rusa y en lugares específicos puede declararse en los casos, y de conformidad con las reglas, que establezcan las leyes constitucionales federales.

3. No procede la restricción de los derechos y libertades previstas en los artículos 20, 21, 23 (parte 1), 24, 28, 34 (parte 1), 40 (parte 1), 46-54 de la Constitución Rusa.

Artículo 57

Todas las personas están obligadas a pagar los impuestos y derechos establecidos legalmente. Las leyes que establecen los nuevos impuestos o nuevas cargas tributarias no tienen efectos retroactivos.

Artículo 58

Todas las personas están obligadas a conservar la naturaleza y el medio ambiente, a relacionarse con la riqueza natural en forma cuidadosa.

Artículo 59

1. La defensa de la Patria es un deber y una obligación del ciudadano de la Federación Rusa.

2. El ciudadano de la Federación Rusa tiene la obligación de prestar servicio militar, de conformidad con las leyes federales.

3. El ciudadano de la Federación Rusa, en el caso de que el servicio militar vaya en contra de sus convicciones o de su religión o en otros casos determinados por las leyes federales, tiene derecho a cambiarlo por un servicio social alternativo.

Artículo 60

El ciudadano de la Federación Rusa puede ejercitar independientemente, todos sus derechos y obligaciones a partir de los 18 años.

Artículo 61

1. El ciudadano de la Federación Rusa no puede ser deserrado fuera de las fronteras de la Federación Rusa ni tampoco extraditado de otro Estado.

2. La Federación Rusa garantiza a sus ciudadanos su defensa y protección más allá de sus fronteras.

Artículo 62

1. El ciudadano de la Federación Rusa puede tener la ciudadanía de un Estado extranjero (doble nacionalidad) de conformidad con las leyes federales o los tratados internacionales en los que es parte la Federación Rusa.

2. El hecho de que un ciudadano ruso tenga la ciudadanía de otro Estado no menoscaba sus derechos y libertades y no lo libera de sus obligaciones derivadas de su ciudadanía rusa a menos que otra cosa esté contemplada en las leyes federales o los tratados internacionales de los que es parte la Federación Rusa.

3. Los ciudadanos extranjeros y las personas sin nacionalidad en la Federación Rusa tienen los mismos derechos y obligaciones que los ciudadanos de la Federación Rusa, a excepción de los casos establecidos por las leyes federales o los tratados internacionales de los que es parte la Federación Rusa.

Artículo 63

1. La Federación Rusa proporciona el asilo político a los ciudadanos extranjeros y a las personas sin nacionalidad, de conformidad con las normas de derecho internacional generalmente reconocidas.

2. En la Federación Rusa no se permite la extradición de otro Estado de las personas perseguidas por sus convicciones políticas ni tampoco por actividades (u omisiones) no consideradas como delito en la Federación Rusa. La extradición de las personas acusadas de realizar un delito y también el intercambio de sentenciados para el cumplimiento de su pena, a otros Estados, se realiza con fundamento en las leyes federales o los tratados internacionales de los que es parte la Federación Rusa.

Artículo 64

Las disposiciones de este capítulo se consideran parte jurídica fundamental de la persona en la Federación Rusa, y no pueden ser modificadas salvo de conformidad con el procedimiento establecido por la presente Constitución.

Capítulo 3. *La estructura federal*

Artículo 65

1. De acuerdo con la estructura de la Federación Rusa se encuentran los siguientes sujetos de la Federación Rusa:

La República de Adygeya, la República de Altai, la República de Bashkortostan, la República Buryatía, la República de Daghestan, la República del Ingush, la República Kabardin-Balkar, la República de Kalmykia-Khalmg Tangeh, la República Karachai-Circassian, la República de Karelia, la República de Komi, la República de Marii El, la República de Mordovia, la República de Sakha (Yakutia), la República de Ossetia del Norte, la República de Tatarstan, la República de Tuva, la República Udmurtian, la República de Khakassia, la República Chechen, la República Chavash-la República de Chavash; el territorio Altai, el territorio Krasnodar, el territorio Krasnoyarsk, el territorio Maritime, el territorio

Stavropol, el territorio Khabarovsk; la provincia Amur, la provincia Arkhangelsk, la provincia Astrakhan, la provincia Belgorod, la provincia Bryansk, la provincia Vladimir, la provincia Volgograd, la provincia Vologda, la provincia Voronezh, la provincia Ivanovo, la provincia Irkutsk, la provincia Kaliningrad, la provincia Kaluga, la provincia Kamchatka, la provincia Kemerovo, la provincia Kirov, la provincia Kostroma, la provincia Kurgan, la provincia Kursk, la provincia Leningrad, la provincia Lipetsk, la provincia Magadan, la provincia Moscú, la provincia Murmansk, la provincia Nizhny, la provincia Novgorod, la provincia Novosibirsk, la provincia Omsk, la provincia Orenburg, la provincia Oryol, la provincia Penza, la provincia Perm, la provincia Pskov, la provincia Rostov, la provincia Ryzan, la provincia Samara, la provincia Saratov, la provincia Sakhalin, la provincia Sverdlovsk, la provincia Smolensk, la provincia Tambov, la provincia Tver, la provincia Tomsk, la provincia Tula, la provincia Tyumen, la provincia Ulyanovsk, la provincia Chelyabinsk, la provincia Yaroslavl; Moscú y San Petersburgo, ciudades de importancia federal; la provincia autónoma Ebreá; el distrito autónomo Aga Buryat, el distrito autónomo Komi-Permyak, el distrito autónomo Koryak, el distrito autónomo Nenets, el distrito autónomo Taimyer (Dolgan-Nenets), el distrito autónomo Ust-Orda Buryat, el distrito autónomo Khanty-Mansi, el distrito autónomo Chukchi, el distrito autónomo Evenk, el distrito autónomo Yamal-Nenets.

2. La aceptación en la Federación Rusa y la formación dentro de su estructura de un nuevo sujeto se realiza en los términos establecidos por las leyes constitucionales federales.

Artículo 66

1. El estatuto de una República se determina por la Constitución de la Federación Rusa y la Constitución de la República.

2. El estatuto del territorio, de la provincia, de la ciudad de carácter federal, de la provincia autónoma, del distrito

autónomo se determina por la Constitución de la Federación Rusa y su respectivo reglamento aprobado por el órgano legislativo del correspondiente sujeto de la Federación Rusa.

3. A propuesta de los órganos legislativos y ejecutivos de las repúblicas autónomas y de los distritos autónomos se puede aprobar una ley federal sobre estas organizaciones autónomas.

4. Las relaciones de los distritos autónomos que forman parte del estatuto del territorio o de la provincia, se pueden regular por la legislación federal o por acuerdos entre los órganos del poder estatal del distrito autónomo y los respectivos órganos del poder estatal del territorio o provincia.

5. El estatuto del sujeto de la Federación Rusa puede ser modificado por acuerdo mutuo de la Federación Rusa y el sujeto de la Federación Rusa de conformidad con las leyes constitucionales federales.

Artículo 67

1. Se incluye dentro del territorio de la Federación Rusa el territorio de sus sujetos, las aguas interiores, el mar territorial y el espacio aéreo sobre ellos.

2. La Federación Rusa ejerce derechos soberanos y tiene jurisdicción en la plataforma continental y en su zona económica exclusiva en los términos fijados por la ley federal y las normas del derecho internacional.

3. Las fronteras entre los sujetos de la Federación Rusa pueden ser modificadas con su mutuo acuerdo.

Artículo 68

1. El idioma estatal de la Federación Rusa en todo su territorio es el ruso.

2. Las Repúblicas tienen la facultad de establecer sus lenguas estatales. Éstas se deben utilizar conjuntamente con el idioma estatal de la Federación Rusa, en los órganos de poder estatal, los órganos de autodirección local, y las instituciones estatales de las repúblicas.

3. La Federación Rusa garantiza a todos sus pueblos el derecho a la conservación de su lengua natal, y la creación de condiciones para su estudio y desarrollo.

Artículo 69

La Federación Rusa garantiza los derechos de los pueblos indígenas minoritarios, de conformidad con los principios generalmente reconocidos, las normas del derecho internacional y los tratados internacionales de los cuales es parte la Federación Rusa.

Artículo 70

1. La bandera estatal y el himno de la Federación Rusa así como su descripción y las reglas de su uso oficial será establecida por una ley constitucional federal.

2. La capital de la Federación Rusa es la ciudad de Moscú. El estatuto de la capital se establece de conformidad con la ley federal.

Artículo 71

Dentro de la competencia de la Federación Rusa se encuentran:

a) La adopción y reforma de la Constitución de la Federación Rusa y las Leyes federales, así como el control sobre su cumplimiento;

b) la organización de la federación y el territorio de la Federación Rusa;

c) la regulación y defensa de los derechos y libertades del hombre y el ciudadano; la ciudadanía en la Federación Rusa; la regulación y defensa de los derechos de las minorías nacionales;

d) el establecimiento del sistema federal de los órganos de los poderes legislativo, ejecutivo y judicial; las reglas de su organización y funcionamiento; la formación de los órganos federales del poder estatal;

e) la propiedad estatal federal así como su administración;

f) el establecimiento de los fundamentos de la política federal y los programas federales en el campo del desarrollo estatal, económico, ecológico, social, cultural y nacional de la Federación Rusa;

g) el establecimiento de los fundamentos jurídicos de un mercado único, de la regulación financiera, sobre di-

visas, sobre crédito, sobre aduanas, la emisión de dinero, los fundamentos de la política de precios, los servicios económicos federales, incluyendo los bancos federales;

h) el presupuesto estatal, los impuestos y derechos federales; los fondos federales del desarrollo regional;

i) los sistemas de energía federal, la energía atómica, los materiales divisibles; el transporte federal; las vías de comunicación, la información y transmisiones, la actividad en el cosmos;

j) la política internacional y las relaciones internacionales de la Federación Rusa, los tratados internacionales de la Federación Rusa, los asuntos de la guerra y la paz;

k) las relaciones económicas internacionales de la Federación Rusa;

l) la defensa y seguridad; la producción de defensa; la definición de las reglas de compraventa de armas, pertrechos, de la técnica militar y otras propiedades militares; la producción de sustancias tóxicas, narcóticos y las reglas de su utilización;

m) la determinación del estatuto y defensa de la frontera estatal del mar territorial, del espacio aéreo, la zona económica exclusiva y la plataforma continental de la Federación Rusa;

n) el sistema judicial; la Prokuratura; la legislación penal; procesal penal, de ejecución penal; la amnistía, el indulto; la legislación civil, procesal civil y procesal arbitral; la regulación jurídica de propiedad intelectual;

ñ) el derecho federal conflictual;

o) el servicio meteorológico, las medidas, los sistemas de pesas y medidas, el sistema métrico y el cómputo del tiempo; la geodesia, y la cartografía, la denominación de los objetos geográficos; la estadística oficial, y el control presupuestal;

p) las condecoraciones estatales y los títulos honoríficos de la Federación Rusa;

q) el servicio federal estatal.

Artículo 72

1. Dentro de la competencia conjunta de la Federación Rusa y los sujetos de la Federación Rusa se encuentran:

a) Garantizar la concordancia de las constituciones y las leyes de las repúblicas, los estatutos, leyes y otros actos jurídicos normativos de los territorios, de las provincias, de las ciudades de carácter federal, las provincias y distritos autónomos con la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales;

b) la defensa de los derechos y libertades del hombre y el ciudadano; la defensa de los derechos de las minorías nacionales; la garantía de la legalidad, el orden legal, la seguridad social; el régimen de la zona fronteriza;

c) las cuestiones relativas a la posesión, uso y disposición de la tierra, del subsuelo, del agua y otros recursos naturales;

d) delimitación de la propiedad estatal;

e) la utilización de la naturaleza; la conservación del medio ambiente y la garantía de la seguridad ecológica; la conservación de reservas naturales; la protección de los monumentos de la historia y la cultura;

f) los asuntos generales de la educación, la enseñanza, la ciencia, la cultura, la cultura física y el deporte;

g) la coordinación de los asuntos de la protección de la salud; defensa de la familia, de la maternidad, paternidad, y niñez, la defensa social, incluyendo la seguridad social;

h) la aplicación de medidas en la lucha contra las catástrofes; desastres naturales, epidemias y la liquidación de sus consecuencias;

i) el establecimiento de los principios generales del régimen de impuestos y su recolección en la Federación Rusa;

j) la legislación administrativa, procesal administrativa, laboral, familiar, de vivienda, agraria, de aguas, forestal, la legislación sobre el subsuelo, la conservación del medio ambiente natural;

k) los cuadros de los órganos judiciales y de protección legal; la abogacía y el notariado;

l) la defensa del medio ambiente de los habitantes autóctonos y del modo tradicional de vida de las comunidades étnicas minoritarias;

m) el establecimiento de los principios generales de organización del sistema de órganos del poder estatal y de autodirección local;

n) la coordinación de las relaciones internacionales y económico-internacionales de los sujetos de la Federación Rusa; la aplicación de los tratados internacionales en la Federación Rusa.

2. Las disposiciones de este artículo, de manera equitativa, se extiende a las repúblicas, los territorios, provincias, ciudades de importancia federal, de provincias y distritos autónomos.

Artículo 73

Fuera de los límites de la competencia de la Federación Rusa y las facultades de la Federación Rusa por materia de competencia conjunta entre la Federación Rusa y los sujetos de la Federación Rusa, los sujetos de la Federación Rusa poseen todo el poder estatal.

Artículo 74

1. En el territorio de la Federación Rusa no se permite el establecimiento de fronteras aduanales, aranceles, recaudación o cualquier otro obstáculo para el libre tránsito de mercancías, servicios y recursos financieros.

2. De conformidad con la legislación federal pueden establecerse limitaciones al libre tránsito de mercancías, en el caso de que éstas sean necesarias para garantizar la seguridad, la defensa de la vida, la salud de las personas, la protección de la naturaleza y los valores culturales.

Artículo 75

1. En la Federación Rusa la unidad monetaria es el rublo. La emisión de moneda se realiza exclusivamente por medio del Banco Central de la Federación Rusa. No se permite la introducción y emisión de otras monedas en la Federación Rusa.

2. El Banco Central de la Federación Rusa tiene como función básica la defensa y la conservación de la estabilidad del rublo y la realiza independientemente de otros órganos del poder estatal.

3. La legislación federal establece el sistema de impuestos percibidos por el presupuesto estatal y los principios generales de los impuestos y derechos.

4. Los préstamos estatales se permiten en los términos especificados por la legislación federal y se aceptan con base en la voluntad.

Artículo 76

1. Son materia de competencia de la Federación Rusa las leyes federales constitucionales y las leyes federales, las cuales tienen una vigencia directa en todo el territorio de la Federación Rusa.

2. Son materia de competencia conjunta de la Federación Rusa y los sujetos de la Federación Rusa la expedición de leyes federales y de acuerdo con ellas se dictan leyes y otros actos normativos de los sujetos de la Federación Rusa.

3. Las leyes federales no pueden contradecir las leyes constitucionales federales.

4. Fuera de los límites de competencia de la Federación Rusa y la competencia conjunta de la Federación Rusa y los sujetos de la Federación, las repúblicas, territorios, provincias, ciudades de significado federal, provincias y distritos autónomos llevan a efecto su propia regulación jurídica incluyendo la adopción de leyes y otros actos jurídicos normativos.

5. Las leyes y otros actos normativos jurídicos de los sujetos de la Federación Rusa no deben de contradecir las leyes federales adoptadas de conformidad con las partes primera y segunda de este artículo. En caso de contradicción entre una ley federal y otros actos adoptados en la Federación Rusa, prevalece la ley federal.

6. En el caso de contradicción entre una ley federal y un acto jurídico normativo de un sujeto de la Federación Rusa adoptado de conformidad con la cuarta parte de este

artículo, prevalece el acto jurídico normativo del sujeto de la Federación Rusa.

Artículo 77

1. El sistema de órganos del poder estatal de las repúblicas, de los territorios, provincias, de las ciudades de importancia federal, de las provincias y distritos autónomos se establece independientemente por los sujetos de la Federación Rusa, de conformidad con la base constitucional fundamental de la Federación Rusa y los principios generales de la organización de los órganos de representación y de ejecución del poder estatal establecidos por la ley federal.

2. En el marco de competencia y de las facultades de la Federación Rusa y como materia de competencia conjunta de la Federación Rusa y de los sujetos de la Federación, los órganos federales del poder ejecutivo y órganos del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa forman un sistema único de poder ejecutivo de la Federación Rusa.

Artículo 78

1. Para el ejercicio de sus facultades, los órganos federales del poder ejecutivo pueden crear sus órganos territoriales y designar a sus correspondientes funcionarios.

2. Los órganos federales del poder ejecutivo, de acuerdo con los órganos del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa, pueden delegarles a éstos el ejercicio de parte de sus facultades, en caso de que esto no contradiga a la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales.

3. Los órganos del poder ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa, de acuerdo con los órganos federales del poder ejecutivo, pueden delegarles a éstos parte de sus facultades.

4. El presidente y el gobierno de la Federación Rusa garantizan, de conformidad con la Constitución de la Federación Rusa, el cumplimiento de las facultades del poder federal estatal en todo el territorio de la Federación Rusa.

Artículo 79

La Federación Rusa puede participar en asociaciones interestatales y transmitirles parte de sus facultades, de conformidad con los tratados internacionales, si es que esto no trae como consecuencia la limitación de los derechos y libertades del hombre y el ciudadano y no contradice los fundamentos de la estructura constitucional de la Federación Rusa.

Capítulo 4. *El presidente de la Federación Rusa*

Artículo 80

1. El presidente de la Federación Rusa es el representante del Estado.

2. El presidente de la Federación Rusa es el garante de la Constitución de la Federación Rusa, de los derechos y libertades del hombre y el ciudadano. En el orden establecido por la Constitución de la Federación Rusa, el presidente dicta las medidas para la protección de la soberanía de la Federación Rusa, de la independencia e integridad estatal; garantiza el funcionamiento coordinado y la cooperación de los órganos del poder popular.

3. El presidente de la Federación Rusa de conformidad con la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales, determina las líneas fundamentales de la política estatal interna e internacional.

4. El presidente de la Federación Rusa como representante del Estado representa a la Federación Rusa en el interior del país y en las relaciones internacionales.

Artículo 81

1. Los ciudadanos de la Federación Rusa eligen al presidente de la Federación por el plazo de cuatro años, mediante voto universal, directo y secreto.

2. Al Presidente de la Federación Rusa se le elige entre los ciudadanos de la Federación Rusa mayores de 35 años, y que tengan una residencia permanente en la Federación de por lo menos 10 años.

3. Una misma persona no puede ocupar el cargo de presidente de la Federación Rusa por más de dos periodos consecutivos.

4. Las Leyes Federales establecen las reglas de las elecciones.

. . .

Artículo 83

El presidente de la Federación Rusa:

a) Designa, de conformidad con la Duma estatal, al presidente del gobierno de la Federación Rusa;

b) tiene derecho de presidir las sesiones del gobierno de la Federación Rusa;

c) dicta resoluciones relativas a la destitución del gobierno de la Federación Rusa;

d) presenta a la Duma estatal la candidatura para la designación al cargo del presidente del Banco Central de la Federación Rusa y plantea a la Duma estatal la cuestión de destitución del cargo del presidente del Banco Central de la Federación Rusa;

e) designa y destituye, a propuesta del presidente del gobierno de la Federación Rusa, a los sub-presidentes del gobierno de la Federación Rusa, y a los ministros Federales;

f) presenta al Consejo de la Federación las candidaturas para la designación al cargo de jueces del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, del Tribunal Supremo de la Federación Rusa, del Tribunal Superior Arbitral de la Federación Rusa, y también de la candidatura del procurador general de la Federación Rusa; presenta al Consejo de la Federación la propuesta de la destitución del procurador general de la Federación Rusa; designa a los jueces de otros tribunales Federales;

g) forma y preside el Consejo de Seguridad de la Federación Rusa, cuyo estatuto lo determina la Ley Federal;

h) aprueba la doctrina militar de la Federación Rusa;

i) forma la Administración del presidente de la Federación Rusa;

j) designa y destituye a los representantes con poder del presidente de la Federación Rusa;

k) designa y destituye al Comando Superior de las Fuerzas Armadas de la Federación Rusa;

l) designa y separa de su cargo, previa consulta con el correspondiente comité o comisión de la Asamblea Federal, a los representantes diplomáticos de la Federación Rusa ante otros estados y organizaciones internacionales.

Artículo 84

El presidente de la Federación Rusa:

a) Convoca a elecciones de la Duma estatal de conformidad con la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales;

b) disuelve la Duma estatal en los casos y de conformidad con las reglas determinadas por la Constitución de la Federación Rusa;

c) convoca a referéndum en los términos de la legislación federal constitucional;

d) presenta proyectos de ley ante la Duma estatal;

e) firma y promulga las leyes federales;

f) dirige un mensaje anual a la Asamblea Federal sobre la situación en el país relativa a las líneas fundamentales de la política interna del Estado.

Artículo 85

1. El presidente de la Federación Rusa puede utilizar procedimientos conciliatorios para la solución de diferencias entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa, y también, entre los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa.

En el caso de que no se logre una solución conciliatoria unitaria puede llevar el asunto al tribunal correspondiente para su solución.

2. El presidente de la Federación Rusa, tiene la facultad de suspender, hasta la resolución del tribunal correspondiente, la actividad de los actos de los órganos del poder

ejecutivo de los sujetos de la Federación Rusa en caso de que contradigan la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales, las obligaciones internacionales de la Federación Rusa o violen los derechos y libertades del hombre y el ciudadano.

Artículo 86

El presidente de la Federación Rusa:

- a) Está encargado de la dirección de la política externa de la Federación Rusa;
- b) lleva a efecto las negociaciones y firma los tratados internacionales de la Federación Rusa;
- c) firma los instrumentos de ratificación;
- d) recibe las cartas credenciales y de retiro de los representantes diplomáticos acreditados ante él.

Artículo 87

1. El presidente de la Federación Rusa es el comandante en jefe de las Fuerzas Armadas de la Federación Rusa.

2. En caso de agresión, el presidente de la Federación Rusa tiene la facultad de declarar en el territorio de la Federación Rusa, o en determinados lugares, el estado de guerra, informando inmediatamente de ello al Consejo de la Federación y a la Duma estatal.

3. El régimen del estado de guerra se determina por las leyes constitucionales.

Artículo 88

El presidente de la Federación Rusa, en las circunstancias y en el orden previsto por las leyes constitucionales federales, tiene la facultad de declarar en el territorio de la Federación Rusa, o en determinados lugares, el estado de emergencia, informando inmediatamente de ello al Consejo de la Federación y a la Duma estatal.

Artículo 89

El presidente de la Federación Rusa:

- a) decide los asuntos de la Federación Rusa relativos a la ciudadanía y al otorgamiento del asilo político;

- b) confiere las condecoraciones gubernamentales, los títulos honoríficos, los títulos militares superiores y otros títulos especiales superiores de la Federación Rusa;
- c) concede el indulto.

Artículo 90

1. El presidente de la Federación Rusa dicta decretos (*ukaz*) y órdenes (*rasporyazhenie*).

2. Los decretos y las órdenes del presidente de la Federación Rusa son de ejecución obligatoria en todo el territorio de la Federación Rusa.

3. Los decretos y órdenes del presidente de la Federación Rusa no deben de contradecir la Constitución de la Federación Rusa o las leyes Federales.

Artículo 91

1. El presidente de la Federación Rusa posee inmunidad.

Artículo 92

El presidente de la Federación Rusa empieza a ejercer sus facultades desde el momento de su juramento y termina el ejercicio de ellas con la expresión del juramento del nuevo presidente electo de la Federación Rusa.

2. El presidente de la Federación Rusa termina anticipadamente el ejercicio de sus facultades en el caso de renuncia, o de una incapacidad permanente para el ejercicio de sus facultades por razones de salud; o en caso de remoción de su cargo.

En estos casos, se deben efectuar elecciones presidenciales a más tardar dentro de tres meses desde el momento de la terminación anticipada de sus funciones.

3. En todo caso, cuando el presidente de la Federación Rusa no esté en condiciones de cumplir con sus obligaciones, ellas las efectúa, temporalmente, el presidente del gobierno de la Federación Rusa. En este caso, el presidente en funciones de la Federación Rusa no tiene derecho a disolver la Duma estatal, convocar a referéndum, ni tampoco a proponer reformas o revisiones de las disposiciones de la Constitución de la Federación Rusa.

Artículo 93

1. El presidente de la Federación Rusa sólo puede ser separado de su encargo por el Consejo de la Federación con base en la acusación de la Duma estatal, por traición al Estado o la realización de otro crimen grave; en la decisión del Tribunal Supremo de la Federación Rusa, mediante la cual corrobore que existen indicios de delito en la actividad del presidente de la Federación Rusa, y la conclusión de la Corte Constitucional de la Federación Rusa de que se ha observado el procedimiento establecido para la acusación.

2. Las decisiones de la Duma estatal sobre la acusación y del Consejo de la Federación sobre la separación de su encargo al presidente deben ser tomadas por las dos terceras partes de los votos del número total de cada una de estas cámaras, a iniciativa de no menos de un tercio de diputados de la Duma estatal y previa decisión de la comisión especial formada por la Duma gubernamental.

3. La decisión del Consejo de la Federación sobre la separación de su encargo al presidente de la Federación Rusa debe ser tomada a más tardar en un plazo de tres meses después de la acusación de la Duma estatal contra el presidente. En el caso de que en este plazo no se dicte la resolución, la acusación contra el presidente se considerará como declinada.

Capítulo 5. *La Asamblea Federal*

Artículo 94

La Asamblea Federal —el Parlamento de la Federación Rusa— es un órgano representante y legislativo de la Federación Rusa.

Artículo 95

1. La Asamblea Federal se compone de dos cámaras:
 - El Consejo de la Federación.
 - La Duma estatal.

2. El Consejo de la Federación se compone de dos representantes de cada sujeto de la Federación Rusa: uno por

su órgano de representación del poder estatal y otro por su órgano ejecutivo del poder estatal.

3. La Duma estatal se compone de 450 diputados.

Artículo 96

1. La Duma estatal se elige por el plazo de cuatro años.

2. El procedimiento para la formación del Consejo de la Federación y las reglas de elección de los diputados de la Duma Estatal se determinan por las leyes federales.

Artículo 97

1. Pueden ser elegidos diputados a la Duma estatal los ciudadanos de la Federación Rusa que hayan cumplido los 21 años y que tengan derecho a participar en las elecciones.

2. La misma persona no puede ser al mismo tiempo, miembro del Consejo de la Federación y diputado a la Duma estatal. El diputado de la Duma estatal no puede ser diputado de otros órganos de representación del poder estatal y órgano de autodirección local.

3. Los diputados de la Duma estatal trabajan sobre una base profesional permanente. Los diputados de la Duma estatal no pueden estar en el servicio estatal ni dedicarse a otras actividades lucrativas a excepción de la enseñanza, la ciencia u otra actividad creativa.

Artículo 98

1. Los miembros del Consejo de la Federación y los diputados de la Duma estatal poseen inviolabilidad durante todo el tiempo que duren en su encargo. Asimismo, no pueden ser detenidos, arrestados, sometidos a registro, a excepción de los casos en que sean detenidos en el lugar del delito; ni tampoco sometidos a inspección personal, con la excepción de los casos previstos en las Leyes Federales para garantizar la seguridad de otras personas.

2. El asunto relativo a la privación de la inviolabilidad, se resuelve por la Cámara correspondiente de la Asamblea Federal, a propuesta del procurador general.

Artículo 99

1. La Asamblea Federal es un órgano de actividad permanente.

2. La Duma estatal se reúne para su primera sesión el trigésimo día después de su elección. El presidente de la Federación Rusa puede convocar a sesión de la Duma estatal antes de este término.

3. La primera sesión de la Duma estatal la inaugura el diputado de mayor edad.

4. Las facultades de la Duma estatal de la anterior legislatura se terminan desde el momento del inicio del trabajo de la Duma estatal de la nueva legislatura.

Artículo 100

1. El Consejo de la Federación y la Duma estatal sesionan separadamente.

2. Las sesiones del Consejo de la Federación y de la Duma estatal son públicas. En los casos previstos por el correspondiente reglamento de la Cámara parlamentaria, se pueden efectuar sesiones cerradas.

3. Las Cámaras pueden sesionar conjuntamente para escuchar los mensajes del presidente de la Federación Rusa, del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa y las intervenciones de los dirigentes de otros países.

Artículo 101

1. El Consejo de la Federación elige de entre sus miembros a su presidente y sus vicepresidentes. La Duma estatal elige de entre sus miembros a su presidente y a sus vicepresidentes.

2. El presidente del Consejo de la Federación y sus vicepresidentes, el Presidente de la Duma y sus vicepresidentes conducen las sesiones y supervisan la observancia de sus reglamentos.

3. El Consejo de la Federación y la Duma estatal crean comités y comisiones, y llevan a cabo audiencias parlamentarias sobre asuntos de su competencia.

4. Cada una de las cámaras adopta su propio reglamento y resuelve los asuntos relativos a la regulación de sus actividades.

5. A fin de efectuar el control del ejercicio del presupuesto federal, el Consejo de la Federación y la Duma Estatal crearán una cámara de contabilidad cuya composición y reglamentación de sus actividades se determinará por las leyes federales.

Artículo 102

1. Dentro de las Facultades del Consejo de la Federación se encuentran:

a) La aprobación de los cambios de las fronteras entre los sujetos de la Federación Rusa;

b) la aprobación del decreto (*ukaz*) del presidente de la Federación Rusa sobre la declaración de la ley marcial;

c) la aprobación del decreto (*ukaz*) del presidente de la Federación Rusa relativo a la declaración del estado de emergencia;

d) la solución del asunto relativo a la posibilidad de utilizar las fuerzas armadas de la Federación Rusa más allá del territorio de la Federación Rusa;

e) la convocatoria a elecciones del presidente de la Federación Rusa;

f) la remoción de su puesto al presidente de la Federación Rusa;

g) la designación a su cargo de los jueces de Corte Constitucional de la Federación Rusa, de la Corte Suprema de la Federación Rusa, de la Corte Arbitral Superior de la Federación Rusa;

h) la designación y separación de su cargo del procurador general de la Federación Rusa;

i) la designación y separación de su cargo de los vicepresidentes, del presidente de la Cámara de Contabilidad y la mitad de sus auditores.

2. El Consejo de la Federación dicta (*postanovlenies*) resoluciones sobre asuntos relativos a sus facultades, de conformidad con la Constitución de la Federación Rusa;

3. Las resoluciones (*postanovlenies*) del Consejo de la Federación se toman por mayoría de votos del número total de los miembros del Consejo de la Federación, a menos que la Constitución de la Federación Rusa establezca otra cosa.

Artículo 103

1. Dentro de las facultades de la Duma estatal se encuentran:

a) La aprobación de la designación, por parte del presidente de la Federación Rusa, del presidente del gobierno de la Federación Rusa;

b) solución de los asuntos relativos al voto de confianza del gobierno de la Federación Rusa;

c) la designación y la remoción de su cargo del presidente del Banco Central de la Federación Rusa;

d) la designación y la remoción de su cargo del presidente de la Cámara de contabilidad y la mitad del conjunto de sus auditores;

e) la designación y remoción de su cargo del apoderado de los derechos humanos, que regirá de conformidad con las leyes constitucionales federales;

f) la declaración de amnistía;

g) la presentación de una acusación contra el presidente de la Federación Rusa para la remoción de su cargo.

2. La Duma estatal dicta resoluciones (*postanovlenie*) relativos a su competencia, de conformidad con la Constitución de la Federación Rusa.

3. Las resoluciones de la Duma estatal se dictan por la mayoría de votos del número total de diputados de la Duma estatal, a menos que se disponga otra cosa, por la Constitución de la Federación Rusa.

Artículo 104

1. El presidente de la Federación Rusa, el Consejo de la Federación, los miembros del Consejo de la Federación, los diputados de la Duma estatal, el Gobierno de la Federación Rusa, órganos legislativos (representantes) de los sujetos de la Federación Rusa poseen el derecho de iniciativa legislativa. También ese derecho lo poseen, sólo en el marco de su competencia, el Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, la Corte Suprema de la Federación Rusa y el Tribunal Supremo de Arbitraje.

2. Los proyectos de leyes se presentan a la Duma estatal.

3. Los proyectos de ley relativos a la imposición o eliminación de impuestos, a la exención de impuestos, a la emisión de préstamos estatales, sobre el cambio de obligaciones financieras del Estado y otros proyectos legislativos relativos a gastos a cubrirse a cuenta del presupuesto federal, pueden ser presentados sólo previa conclusión del gobierno de la Federación Rusa.

Artículo 105

1. La Duma estatal aprueba las leyes federales.

2. Las leyes federales se adoptan por la mayoría de votos del número total de diputados de la Duma Estatal, salvo que otra cosa se establezca en la Constitución de la Federación Rusa.

3. Las leyes federales que son adoptadas por la Duma estatal se pasan para su revisión en el plazo de cinco días al Consejo de la Federación.

4. El Consejo de la Federación considera aceptada la ley federal en el caso de que a favor de ella hayan votado más de la mitad del número total de miembros de esta cámara, o si en el transcurso de catorce días no haya sido revisada por dicho Consejo de la Federación. En el caso de que el Consejo de la Federación rechace una ley federal, las cámaras pueden crear una comisión conciliadora para la solución de las diferencias que hayan surgido, después de lo cual la ley federal debe ser revisada por segunda vez por la Duma estatal.

5. En el caso de desacuerdo de la Duma estatal con la resolución del Consejo de la Federación, la ley se considera adoptada si en la segunda votación a favor de ella votaron no menos de dos terceras partes del número total de diputados de la Duma estatal.

Artículo 106

Se requiere una revisión forzosa en el Consejo de la Federación de las leyes federales aprobadas por la Duma estatal que versen sobre las siguientes materias:

- a) el presupuesto federal;
- b) impuestos y derechos federales;

- c) la regulación financiera, de divisas, crediticia, aduanera, de emisión de moneda;
- d) la ratificación y denuncia de los tratados internacionales de la Federación Rusa;
- e) el estatus y defensa de la frontera estatal de la Federación Rusa;
- f) la guerra y la paz.

Artículo 107

1. Las leyes federales deben enviarse al presidente de la Federación Rusa, en el plazo de cinco días, después de su adopción, a fin de que sean firmadas y promulgadas.

2. El Presidente de la Federación Rusa debe firmar y promulgar, en el plazo de catorce días, la ley federal.

3. Si en el plazo de catorce días, desde el momento de recepción de la ley federal, el presidente de la Federación Rusa la rechaza, entonces, de conformidad con las reglas establecidas en la Constitución Rusa, la Duma estatal y el Consejo de la Federación la analizarán de nuevo. En el caso de que, en una segunda discusión, la ley federal sea aprobada con la misma redacción, por una mayoría no menor a las dos terceras partes de votos, del número total de los miembros del Consejo de la Federación y dos terceras partes de los votos del número total de diputados de la Duma Estatal, se procederá a ponerla a disposición de la firma del presidente de la Federación Rusa dentro de siete días y después a su promulgación.

Artículo 108

1. Las leyes constitucionales federales se adoptan respecto de las materias designadas por la Constitución de la Federación Rusa.

2. Se considera que una ley constitucional federal se ha adoptado en el caso de que haya sido aprobada por una mayoría de los miembros del Consejo de la Federación y no menos de tres cuartas partes de los votos del número total de diputados de la Duma estatal. Una vez que se haya adoptado la ley federal debe someterse, en un plazo de catorce días, a la firma del presidente de la Federación Rusa y a su promulgación.

Artículo 109

1. La Duma estatal puede ser disuelta por el presidente de la Federación Rusa en los casos previstos por los artículos 111 y 117 de la Constitución de la Federación Rusa.

2. En el caso de la disolución de la Duma estatal, el Presidente de la Federación Rusa designará la nueva fecha de elecciones a fin de que la nueva Duma estatal electa se reúna a más tardar dentro del plazo de cuatro meses a partir de la disolución.

3. En el plazo de un año después de su elección la Duma estatal no puede ser disuelta por las causas previstas en el artículo 117 de la Constitución de la Federación Rusa.

4. La Duma estatal no puede ser disuelta desde el momento de la presentación a ella, de una acusación contra el Presidente de la Federación Rusa hasta la adopción de la correspondiente decisión del Consejo de la Federación.

5. La Duma estatal no puede ser disuelta en el periodo de vigencia, en todo el territorio de la Federación Rusa, de la ley marcial o de un estado de emergencia; ni tampoco en el plazo de seis meses antes de la expiración del cargo del presidente de la Federación Rusa.

Capítulo 6. *Del gobierno de la Federación Rusa*

Artículo 110

1. El gobierno de la Federación Rusa tiene a su cargo el poder ejecutivo de la Federación Rusa.

2. El gobierno de la Federación Rusa se compone del presidente del gobierno de la Federación Rusa, de sus vicepresidentes y los ministros federales.

Artículo 111

1. El presidente de la Federación Rusa, de conformidad con la Duma estatal, designa al presidente del gobierno de la Federación Rusa.

2. La propuesta sobre la candidatura del presidente del gobierno de la Federación Rusa debe ser presentado por el recién elegido presidente de la Federación Rusa dentro del plazo de

dos semanas de entrar en funciones o después de la renuncia del gobierno de la Federación Rusa o en el plazo de una semana a partir del rechazo de un candidato por la Duma estatal.

3. La Duma estatal debe de resolver sobre la candidatura del presidente del gobierno de la Federación Rusa en el transcurso de una semana a partir de la presentación de la propuesta de la candidatura.

4. En caso de que la Duma estatal rechace tres candidatos al puesto de presidente del gobierno de la Federación Rusa, el presidente de la Federación Rusa debe designar al presidente del gobierno de la Federación Rusa y disolver la Duma estatal y llamar a nuevas elecciones.

Artículo 112

1. El presidente del gobierno de la Federación, a más tardar en una semana después de su designación, debe de presentar al presidente de la Federación Rusa su propuesta sobre la estructura de los órganos federales del poder ejecutivo.

2. El presidente del gobierno de la Federación Rusa presentará al presidente de la Federación Rusa las candidaturas a los cargos de vicepresidente del gobierno de la Federación Rusa y de los ministros federales.

Artículo 113

El presidente del gobierno de la Federación Rusa, de conformidad con la constitución de la Federación Rusa, las leyes federales y los decretos (*ukaz*) del presidente de la Federación Rusa, determina las líneas fundamentales de la actividad del gobierno de la Federación Rusa y organiza su trabajo.

Artículo 114

1. El gobierno de la Federación Rusa:

a) elabora y presenta a la Duma estatal el presupuesto federal y asegura su ejecución; además presenta a la Duma estatal un informe sobre el ejercicio del presupuesto federal;

b) asegura la ejecución en la Federación Rusa de una política uniforme de carácter financiero, crediticio y monetario;

c) asegura la ejecución en la Federación Rusa de una política uniforme de carácter cultural, científica-educativa, en la salud, en la seguridad social y en la ecología;

d) realiza la administración de la propiedad federal;

e) realiza las medidas necesarias para garantizar la defensa del país, la seguridad estatal, y la realización de la política exterior de la Federación Rusa;

f) realiza las medidas necesarias para asegurar la legalidad de los derechos y libertades de los ciudadanos, de la propiedad y el orden social y la lucha contra la criminalidad;

g) ejerce otras facultades contenidas en la Constitución de la Federación Rusa, en las leyes federales y los decretos del presidente de la Federación Rusa.

2. Las leyes federales constitucionales determinan el orden de la actividad del gobierno de la Federación Rusa.

Artículo 115

1. Con fundamento y en ejercicio de la Constitución de la Federación Rusa, de las leyes federales de los decretos normativos del Presidente de la Federación Rusa, el Gobierno de la Federación Rusa emite resoluciones (*postanovlenie*) y disposiciones (*rasporyazhenie*) y asegura su cumplimiento.

2. Las resoluciones y disposiciones son obligatorias para su ejecución en la Federación Rusa.

3. En caso de que las resoluciones y disposiciones del gobierno de la Federación Rusa contradigan la Constitución de la Federación Rusa, las leyes federales y los decretos del presidente de la Federación Rusa pueden ser abrogadas por el presidente de la Federación Rusa.

Artículo 116

El gobierno de la Federación Rusa debe de renunciar a sus facultades ante un nuevo presidente electo de la Federación Rusa.

Artículo 117

1. El gobierno de la Federación Rusa puede presentar su dimisión, la cual será aceptada o rechazada por el presidente de la Federación Rusa.

2. El presidente de la Federación Rusa puede dictar una resolución sobre la dimisión del gobierno de la Federación Rusa.

3. La Duma estatal puede emitir un voto de censura al gobierno de la Federación Rusa. La resolución (*postanovlenie*) sobre la censura al gobierno de la Federación Rusa se adopta por la mayoría de votos del número total de diputados de la Duma estatal. Después de la emisión del voto de censura por parte de la Duma Estatal al gobierno de la Federación Rusa, el presidente de la Federación Rusa está facultado para anunciar la dimisión del gobierno de la Federación Rusa o bien a no estar de acuerdo con la resolución de la Duma estatal.

En el caso de que la Duma estatal, en el transcurso de tres meses, nuevamente emita un voto de censura al Gobierno de la Federación Rusa, el Presidente de la Federación Rusa anunciará la dimisión del Gobierno o bien la disolución de la Duma estatal.

4. El presidente del gobierno de la Federación Rusa puede someter a la Duma estatal la cuestión relativa a la confianza del gobierno de la Federación Rusa. En el caso de que la Duma estatal no dé un voto de confianza, el presidente, en el plazo de siete días, debe de dictar una resolución sobre la dimisión del gobierno de la Federación Rusa o sobre la disolución de la Duma estatal y la convocatoria a nuevas elecciones.

5. El gobierno de la Federación Rusa en el caso de renuncia o terminación de sus funciones en virtud de instrucciones del presidente de la Federación Rusa, debe de continuar en su puesto hasta la formación de un nuevo Gobierno de la Federación Rusa.

Capítulo 7. *Del poder judicial*

Artículo 118

1. En la Federación Rusa la justicia sólo se administra por los tribunales.

2. El poder judicial funciona por medio de los procedimientos judiciales de carácter constitucional, civil, administrativo y penal.

3. El sistema judicial se fundamenta en la Constitución de la Federación Rusa y en las leyes constitucionales federales. No se permite la creación de tribunales extraordinarios.

Artículo 119

Para ser juez se requiere ser ciudadano de la Federación Rusa, haber cumplido 25 años, poseer una formación jurídica superior y experiencia de trabajo en la profesión jurídica de por lo menos cinco años. Las leyes federales pueden establecer exigencias adicionales para los jueces de los tribunales de la Federación Rusa.

Artículo 120

1. Los jueces son independientes y sometidos sólo a la Constitución de la Federación Rusa y a las leyes federales.

2. En el caso de que el tribunal, al examinar un asunto, descubra una decisión del Estado u otro órgano, que contradiga a la ley; debe de resolver de acuerdo a la ley.

Artículo 121

1. Los jueces son inamovibles.

2. Las facultades de los jueces sólo pueden ser interrumpidas o suspendidas de conformidad y con fundamento en lo establecido por las leyes federales.

Artículo 122

1. Los jueces son inviolables.

2. Los jueces sólo pueden ser perseguidos por motivos de responsabilidad penal en los casos determinados por las leyes federales.

Artículo 123

1. La vista de la causa en todos los tribunales es pública. La audiencia en una reunión cerrada se permite sólo en los casos previstos por las leyes federales.

2. En los asuntos penales no está permitido la vista de la causa con ausencia del procesado, a excepción de los casos previstos por las leyes federales.

3. El proceso judicial se realiza con base en la contradicción e igualdad de las partes.

4. El proceso judicial se lleva a efecto con la participación de un jurado en los casos previstos por las leyes federales.

Artículo 124

Los tribunales deben de ser financiados por el presupuesto federal, de tal manera que se pueda asegurar la posibilidad de efectuar total e independientemente su función de conformidad con las leyes federales.

Artículo 125

1. El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa se compone de 19 jueces.

2. La Corte Constitucional, a petición del presidente de la Federación Rusa, del Consejo de la Federación, de la Duma estatal, de una quinta parte de los miembros del Consejo de la Federación o de los diputados de la Duma estatal, del gobierno de la Federación Rusa, del Tribunal Supremo de la Federación Rusa y los órganos del poder legislativo y ejecutivo de los miembros de la Federación Rusa deciden asuntos sobre la conformidad de la Constitución de la Federación Rusa y:

a) las leyes federales, los actos normativos del presidente de la Federación Rusa; el Consejo de la Federación, la Duma estatal y el Gobierno de la Federación Rusa;

b) las constituciones de las repúblicas, los estatutos y también leyes y otros actos normativos de los sujetos de la Federación Rusa sobre cuestiones relativas a las facultades de los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos con facultades conjuntas del poder

estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa;

c) los tratados entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa, los tratados entre los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa;

d) los tratados internacionales de la Federación Rusa que no han entrado en vigor.

3. El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa resuelve las controversias sobre competencia:

a) entre los órganos federales del poder estatal;

b) entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa, y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa;

c) entre los órganos estatales más altos de los sujetos de la Federación Rusa.

4. El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, por queja sobre la violación de los derechos y libertades constitucionales de los ciudadanos y a demanda de los tribunales, verificará la constitucionalidad de una ley, aplicada o por aplicar en un asunto concreto, de conformidad con el procedimiento establecido por la ley federal.

5. El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa a demanda del presidente de la Federación Rusa, del Consejo de la Federación, de la Duma estatal, del gobierno de la Federación Rusa, de los órganos del poder legislativo de los miembros de la Federación Rusa interpretará la Constitución de la Federación Rusa.

6. Los actos o disposiciones concretas declaradas inconstitucionales, serán nulas; los tratados internacionales de la Federación Rusa que no vayan de acuerdo con la Constitución de la Federación Rusa no entrarán en vigencia, ni serán aplicados.

7. El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, a demanda del Consejo de la Federación, emite conclusiones relativas a la observancia del procedimiento establecido contra el presidente de la Federación Rusa por acusaciones de comisión de alta traición u otro delito grave.

Artículo 126

El Tribunal Supremo de la Federación Rusa será la más alta autoridad judicial en materia civil, penal, administrativa y otros asuntos dentro de la competencia judicial de la jurisdicción común; realiza, en las formas procesales previstas por las leyes federales, una vigilancia judicial de sus actividades, y da explicaciones sobre asuntos de la práctica judicial.

Artículo 127

El Tribunal Arbitral Superior de la Federación Rusa es el órgano judicial superior de solución de las controversias económicas y otros asuntos de competencia de los jueces arbitrales; realiza, en los marcos de los procedimientos establecidos por la ley federal, la función de vigilancia de sus actividades y desahoga las consultas relativas a la práctica legal.

Artículo 128

1. Los jueces del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, del Tribunal Supremo de la Federación Rusa y del Tribunal Arbitral Superior los designa el Consejo de la Federación Rusa a propuesta del presidente de la Federación Rusa.

2. Los otros jueces federales son designados por el presidente de la Federación Rusa de conformidad con lo establecido por las leyes federales.

3. Las facultades, las reglas de creación y funcionamiento del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, el Tribunal Supremo de la Federación Rusa, el Tribunal Arbitral Superior y otros Tribunales Federales se regulan por las leyes constitucionales federales.

Artículo 129

1. La Procuraduría de la Federación Rusa se compone de un sistema único, centralizado, en el cual los procuradores de nivel más bajo dependen de los superiores y el Procurador General de la Federación Rusa.

2. El Procurador General de la Federación Rusa se designa y se destituye de su cargo por el Consejo de la Federación a propuesta del presidente de la Federación Rusa.

3. Los procuradores de los sujetos de la Federación Rusa son designados por el procurador general de la Federación Rusa de conformidad con sus sujetos.

4. Los otros procuradores se designan por el procurador general de la Federación Rusa.

5. Los poderes, organización, y las reglas de funcionamiento de la Procuraduría de la Federación Rusa se determinan por las leyes federales.

Capítulo 8. *El autogobierno local*

Artículo 130

1. El autogobierno local en la Federación Rusa garantiza a la población la resolución independiente de los asuntos de importancia local, el dominio, el uso y la administración de la propiedad municipal.

2. El autogobierno local lo realizan los ciudadanos por la vía del referéndum, las elecciones y otras formas de ejercicio directo de su voluntad y a través de los órganos del autogobierno local, tanto elegidos como los que no lo sean.

Artículo 131

1. El autogobierno local se efectúa en las poblaciones rurales, urbanas y otras tomando en cuenta las tradiciones históricas y de carácter local. La estructura de los órganos de autogobierno local se determina por la población en forma independiente.

2. La modificación de las fronteras territoriales en el cual se efectúa el autogobierno local se puede realizar sólo con base en el acuerdo de la población de los territorios correspondientes.

Artículo 132

1. Los órganos del autogobierno local, en forma independiente, administran la propiedad municipal, formulan, aprueban y ejercen el presupuesto local; además establecen los impuestos y derechos locales, efectúan la protección del orden local y también resuelven otros problemas de carácter local.

2. La ley puede conceder a los órganos de autogobierno local poderes estatales concretos y, al mismo tiempo, deberá asignar recursos materiales financieros concretos, necesarios para su ejercicio. El Estado debe controlar el ejercicio de las facultades concedidas.

Artículo 133

En la Federación Rusa, el autogobierno local tiene la garantía, por los derechos a la defensa judicial, a la compensación de gastos adicionales derivados de las decisiones tomadas por los órganos del poder estatal y por la prohibición de limitar sus derechos establecidos por la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales.

Capítulo 9. *Reformas y revisión constitucional*

Artículo 134

Tiene derecho a la iniciativa de reforma y revisión del contenido de la Constitución de la Federación Rusa el presidente de la Federación Rusa, el Consejo de la Federación, la Duma estatal, el gobierno de la Federación Rusa, los órganos legislativos, los sujetos de la Federación Rusa y también un grupo de, por lo menos, una quinta parte de los miembros del Consejo de la Federación o de diputados de la Duma estatal.

Artículo 135

1. Las disposiciones de los capítulos 1, 2 y 9 de la Constitución no pueden ser revisados por la Asamblea Federal.

2. En el caso de que la revisión de los capítulos 1, 2 y 9 de la Constitución de la Federación Rusa sea apoyada por tres quintas partes de los votos del número total de los miembros del Consejo de la Federación y de los diputados de la Duma estatal, entonces, de acuerdo con las leyes constitucionales federales funcionará una Asamblea Constituyente.

3. La Asamblea Constituyente tiene la opción de apoyar la inmodificabilidad de la Constitución de la Federación Rusa o bien, elaborar un proyecto de nueva Constitución de la Federación Rusa que se adoptará por la Asamblea

Constituyente por las dos terceras partes de los votos del número total de sus miembros, o se llevará a una votación universal. Se considera aceptado el proyecto si en la votación universal votaran a favor más de la mitad de los votantes que participaron en la votación, que a su vez deben de ser más de la mitad de los electores.

Artículo 136

Las reformas a los capítulos 3-8 de la Constitución de la Federación Rusa se adoptarán de conformidad con las reglas previstas para la adopción de las leyes constitucionales federales, y entrarán en vigencia después de su aprobación por los órganos del poder legislativo por no menos de dos tercios de los sujetos de la Federación Rusa.

Artículo 137

1. Las reformas al artículo 65 de la Constitución de la Federación Rusa, que se refiere a la estructura de la Federación Rusa, se efectuarán de conformidad con la ley federal constitucional relativa a la aceptación en la Federación Rusa y creación en su estructura de un nuevo sujeto de la Federación Rusa; y a la modificación del estatuto jurídico-constitucional del sujeto de la Federación Rusa.

2. En el caso de modificaciones de la denominación de la república, del territorio, de la provincia, de las ciudades con estatus federal, de las provincias autónomas, de los distritos autónomos, la nueva denominación de los sujetos de la Federación Rusa debe incluirse en el artículo 65 de la Constitución de la Federación Rusa.

SEGUNDA PARTE

Disposiciones finales y transitorias

1. La Constitución de la Federación Rusa entrará en vigencia a partir del día de su publicación oficial como resultado de la votación universal.

El día de la votación universal, 12 de diciembre de 1993, se considerará como día de aprobación de la Constitución de la Federación Rusa.

Al mismo tiempo se interrumpirá la vigencia de la Constitución (Ley Fundamental) de la Federación Rusa, adoptada el 12 de abril de 1978, así como sus posteriores reformas y adiciones.

En el caso de conflicto entre las disposiciones de la Constitución de la Federación Rusa y las disposiciones del Tratado Federal-Tratado sobre la delimitación de jurisdicción y poderes entre los órganos federales del poder estatal de las Repúblicas soberanas dentro de la Federación Rusa; de los Tratados sobre la delimitación de jurisdicción y facultades entre los órganos del poder estatal de los territorios, de las provincias, de las ciudades de Moscú y San Petersburgo de la Federación Rusa; de los Tratados sobre la delimitación de jurisdicción y facultades entre los órganos del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de las provincias autónomas, de los distritos autónomos dentro de la Federación Rusa, y también, otros tratados entre los órganos federales del poder estatal de la Federación Rusa y los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa; los tratados entre los órganos del poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa, prevalecen las disposiciones de la Constitución de la Federación Rusa.

2. Las leyes y otros actos jurídicos, vigentes en el territorio de la Federación Rusa hasta la entrada en vigor de la presente Constitución, continuarán en vigor en todo aquello que no se oponga a la Constitución de la Federación Rusa.

3. El presidente de la Federación Rusa, elegido de conformidad con la Constitución (Ley Fundamental) de la Federación Rusa - Rusia, a partir del día en que entra en vigor la presente Constitución ejerce los poderes otorgados hasta el agotamiento del plazo para el cual fue elegido.

4. El Consejo de Ministros, el gobierno de la Federación Rusa, desde el día de entrada en vigor la presente Constitución, adquiere los derechos, obligaciones y responsabilidades del gobierno de la Federación Rusa, establecidos por la Cons-

titución de la Federación Rusa y en adelante se le denominará el gobierno de la Federación Rusa.

5. Los Tribunales en la Federación Rusa administrarán la justicia de conformidad con las facultades establecidas por esta Constitución.

Después de que esta Constitución entre en vigor, los jueces de todos los tribunales de la Federación Rusa conservarán sus facultades hasta la expiración del término para el cual fueron elegidos. Las vacantes se cubrirían de conformidad con lo establecido en esta Constitución.

6. Hasta la entrada en vigor de la ley federal que establece el procedimiento para el funcionamiento de los tribunales con jurado, se conserva el procedimiento anterior de audiencias ante la Corte.

Hasta que la ley de procedimiento penal de la Federación Rusa se reforme para ponerla de conformidad con las disposiciones de esta Constitución, se debe preservar el procedimiento anterior para arrestar, poner en custodia y detener a las personas por la comisión de un crimen.

7. El Consejo de la Federación, de primera convocatoria, y la Duma estatal, de primera convocatoria, se eligen por un plazo de dos años.

8. El Consejo de la Federación deberá de reunirse para su primera sesión el trigésimo día después de su elección. La primera sesión del Consejo de la Federación debe ser inaugurada por el presidente de la Federación Rusa.

9. Un diputado de la Duma estatal de primera convocatoria puede ser al mismo tiempo miembro del gobierno de la Federación Rusa. A los miembros del gobierno de la Federación Rusa que son al mismo tiempo diputados de la Duma estatal, no les es aplicable las disposiciones de ésta Constitución relativos a la inmunidad de diputados en el sentido de responsabilidad por la acción (o inacción) relacionada con el cumplimiento de sus obligaciones oficiales.

Los diputados del Consejo de la Federación de la primera convocatoria realizan sus facultades con base en tiempo parcial.